

---

## Í ôô 46 □ ø~çQŸ ùÈ vòæì \_ ¼úó àâçùì Ì iÙé

---

ù0æ

46;1 Áí! ÐÖ

46;2 «ŦŦæì

46;3 vÜÖô-øèè:èç ¥ «ŦùæáŦ ¼úó àâçùì Ì iÙé

46;4 àÛøìð \_ ùÈ vòæì \_ æíx»Èé øìð

46;5 ¼iè:Ð

46;6 Ì æÐéÛæé

46;7 tŦøèJ

---

### 46;1 Áí! ÐÖ

---

- ¼úó àâçùì Ì iÙéè æùæ, ¼úóŦÉÐÙé ¼øŦíðŦøìð Ì ùèç ðíúæ-
  - çŦè Ûíæè æÐìÛ øèèð ¼æŦæøìðíóè Í Í ôè tŦè ÒíèÈ ùíŦ ÁÐíú-
  - øìð Ì ¼íúèèÈ Í È «Ŧæøìð òíè Ì ííèì ùæð ùÈ vòæì ß ùÈ øŦìú Ì íŦè ðíúæ-
  - vò æùæ, ¼æŦíóè òçì vÜÖô Í Òíæ ÁíGÖ òíèíæ çŦíóè ¼øŦíðŦíçŦÙé øìð Ì ííè æÐð àæíç Ì íŦè ðíúæ-
- 

### 46;2 «ŦŦæì

---

Í È Í ôòèáíç ¼úó àâçùì Ì iÙé ¼øŦíðŦíçŦÙé Ì ííÛ:æì òèì ðíúíx- Í òíóè àÛøìð àâçùì Ì iÙéè "ø~çQŸ" tŦŦè "ùÈíòæì" «Ŧææ ¼øŦíðŦíçŦÙéÈàÛð Ì ííÛ:æì òèì ðíúíx- àâçùì Ì iÙéè è:æíÉÐÙéè òçòìéÛ ¼ùæ, ¼øŦíðŦ Í Òíæ ÁíGÖ òèì Ì ííx- "ùííá òçì" «Ŧææ vò ¼íóíèÈ ùíÁíèÛò ùÈ vòæì ß øŦíè ææð ÁÁ¼íèç òèíç vÜÖì ðíúíx- v¼ òçìß Í òíóè áíÖ òíßùì òííú-

Ì íøæ Í ôòèá ÛííÛ òíè øì òèç Í ù- Ì æÐéÛæéÙé ¼æt?Á+è òèç æùùúíŦ ¼ðà òíè Ì ííÛ:æì òèì ðíúíx çìÈ ùÁíç Ì íøæì Ì ¼æÖì ðíú æì-

---

### 46;3 vÜÖô øèèè:èç ¥ «ŦùæáŦ ¼úó àâçùì Ì iÙé

---

13È v¼íç æŦ 1904 èŦííŦ xè<sup>a</sup> vâÙíè òèæàùíJ ä<sup>s</sup> èççì ¼úó ¼øíóè Ì iÙé èííÙæ «Öíç ¼íèðèçð ß Ûí»èú- 1921 èŦííŦ ùíææè òíð Ì ¼ðíòì Ì ííóíÙíæ vòì æóú tŦÛ v×íŦ vòæ- 1921-26 øöŦ?ÐíèŦæíóçíæ Ì Öúæ òíèæ æðáì vðí» èçæ òíúáÙé æðáìæÛííúè Øèí¼è ß Èèíáè Ûí»íè Ì Öíðò æèk ðæ- 1928-30 àíáæ vçíò ùè+ vòíú ùíèÙæ ß ùæ æxŦúóŦÛíú èççì È-çè ÁøíèÛ ÛíÛ òíèæ çíèðè ¼æt?ÈÁíèð Í ù- vâè¼ííÙá òíáíŦ¼ «Ùèç vóíð Ûíè Í Í ô ùè òíúíííç Ì Öúæ òíèæ- 1936-Í èçæ ùííèì èííáð çÛæíáÛð Òæçí+Ŧ Ì Öíðò ðíó ùíç ðæ- Ûíèç æÛííúè øè ùíŦ òíííá Ì Öúçì òíèæ- 1950-Í Ì íðíðùíÈèè vò\øèè:íÛð ðæ æxŦÛíèçèÈ È¼Ùíæ ¼ætççè «Öíæ Ì Öíðòß èííÙæ èçæ Ì íèæ- Øíè¼- èð òè ¼ætççè Áòí àíèìè Ì àèíáè ÈçìèÛíúæ Øèí¼- àíáæ ¼ð 15è Ûí»ì àíæíçæ «Ŧæ çáÈòíèðæ Áøæí¼ ß èáðè:æì ¼øŦŦ? èííÙæ çŦè ÁíGÖíòì Ì tŦíèÛ ðÛ\_vóíðæííð- ø~çQŸ ì:í:òíèðæ æùèð òè Ðúæáð Òøxíúì àæíáá «Ùèç- 1949 èŦííŦ èçæ æè¼ð òí¼ øèŦèè ðæ- 11È vðùííè 1974-Í çŦè áçŦ ðú-

---

Άπεθ εζο vζίο ί ίοαο οίυ οοε?οήροε vUαε υί=υί ε¼¼ιεδίζοε Οίερεάο οα%οίείζ×. ί υέ  
¼ιρδύ ζήροε ί αζᾱ aυζ εζαε ε¼-¼ιεδίζοε υί εαθε=αίε vUοο δήυβ ί αθεαδ vUοοίροε ¼ία ζήε  
οιζδύ ί ίαο̄ ζήε ε=αίυ νόαε διε¼ε vΟίείο ί ίί× vζααε ί ίί× Αοίροϋ qαΕοιεδαε/ υUεε νείαιεάο  
β αε+η+θ Ααοη¼ νόαε ζήε vUοαε vζίο vυεεήύ× vζααε vυεεήύ× Uυίυ νείαῑ οε ί ίοι  
vυίρυοιοιεδαε ειααεεζε αεαι vUιαδ»θ Uααίε αή×»Ε/ οίυο¼ααίαε,, ζ «οεζ υέθει νόαε οίβυί vυί×  
ζήε οί× vζίο· vζααε οίβυί vυί×· Uι»ι-Οαηεδαι αήρυ αUουαε ε=ΟηεΕΠ ί ίUι=αί̄ ί οΕ vUοίροε ί αε  
υUαοε ε=αίε αεοδαε ¼ιεδίζοδ ΟηΕ οβῡ ζιΕ ζήε ε=αί «η̄ αε¼αίροε vοήύί̄

εαθε=αίε vαίρ αζαε «οιεUεα ίζ vο vUοο «ζα ααε«υζι ί αθε οίεαε εζαε οίοιυε̄ ζήε ί αυοδ  
¼αοε «ζα η̄ «οη, η̄ιζ» αήηήυε οη, η̄αήύ υί=υί ¼ιεδζοήαίρ «ήυδ οίε̄ ί εθίρεΕ ααζυί ί υέ ί Ε  
vαίρ ¼αία ί αθε οίεή×ᾱ ζήε ε=αίεUεε ί οαε ηθῡ ηυεδ, η̄ ί ίί×̄ εζαε ζήε αήαε Uυ υί=αUεαε  
Αοε ί η̄ οήίζ ¼αζήε×Uᾱ εζαε ί ίαο̄ ί ίεδυ Οιεδ¼ εζ β ουβήαε ί ί̄ υUο εζ ί ο υί=υίUι»ιυ  
«εζεVζ οίεε×Uᾱ ζήε οUήαε ί ίΕ ζήε υδύ ζ αζαε εζ ί ί̄ υUοζιόδ ί εζ 1̄ α οίε αήήυεŪ ζήε  
υίροδ Οειε¼ Uι»ιε «Uζυζι· ηθζυζι· ¼ε¼ζι β υᾱ οε: ζεαζι Uαδ οει οίῡ Uυα=ήUε Uι»ιυ υᾱ οε:  
ε=αίεUεήζ =αδ β vxη̄»ε υδύοήε εζαε ί ο̄ ί υUαυ εαδ ¼ιεδζοδ ¼η, η̄οήεε×Uᾱ̄ ί εζ ¼ιΟίεΕ Uααήοβ  
εζαε ζεαεοήυαΕ δεκ β ί ¼ιΟίεΕ οηεηδεκε ί ιζ¼ οήι=ε υUζε αήύ ί ο ζυυζε ηθ̄ εθ «οία  
οεήζαε̄ ί ίε ί Οίήαε ζήε ¼ιεδεζοδ ί ααοζι αεεδζ̄

**46j4 αUοιδ \_ υέ vοαεο¥ αή×»Εε οιδ**

**υέ vοαε**

αίε×-αίει-vοειαε αήρυ οζ οίηι-εε¼οζιΕ οαε αι νόα· αίε× οει vο οζ δεκ ¼¼ οζι οοήυαΕεδυ  
υέκαίρε ηθ̄οιε οίε αήήύί×ᾱ αίε×ίο vοαε αήυε Οεήζ οία αι νόα· ¼¼ εδ̄ ¼αήυ ΑήS οίρUε̄ οιεΕ  
ί αη̄ οία οίε vοοι αήήύί×· οαήαι v=ιO αήήυε αίε×ε οιευίε αῡ ζιε ¼αη̄ηαιζι αήS αεο υοι v=ιO υ¼ήαί  
ί ίί×̄ ί ίαει vοήζ οίε̄ "Oα¼αίααε αο̄· εθ; αίε×ε αήζιε =ζαη̄οδ = 1οιήε v=ιO υ¼ήαίαι ί ίί× υήU υ¼  
ί οΕ ¼αήυ ¼αη̄ηαιζιυεαί vοοήζ οίῡ

ζιΕ αήρυ ί Εε β Uήαε ί αήήζιU οη¼ οᾱ οίε υήUή×ᾱ· "οίυ· ί ίαίε αήζιε =ζαη̄οδ οεο v=ιO υ¼ήαίαι  
ζιοήζι ζιδ̄ιU ί ί= 1υιUαηη̄; ί Ε ¼αοεε ΟεΕεε ¼αοεΕη¼ήοοη̄ ί ο¼ήαε vοοήζ vοζη̄"

οζιαῑ vο Οηα υ¼ οζι v=ιO υαοοήε ί οαδ̄ιαε vUήυ αήήυε vυήΑι οίῡ ί ῡ ῡᾹ αήήυ ζοαε ί ο  
ί ίοή¼¼ ×ιSι ί αη̄ εο×αοευίε ζιό αη̄ εθ; ί ΕΟήραε Οη¼ε ¼ήα ¼ιΟίεΕ vUήροε ζοιᾹ οη¼ ¼ιΟη̄ι  
αήύ υήUή×ᾱ· "εθ; ί ίαίε αήαε v=ιO vζι αήρ ί οαε εο=υι οᾱ αή̄· αήαε v=ιO υήSιαί οαήαί vζι ¼αοεΕ  
ί ίαίε δήζ̄· αεαι UήαυUήαε οζΕ ί ίεα ί ίυ& οεήζ ζιεο· ζζΕ ί ο ί οαι οίε̄ ί ίαίε αήαε v=ιO Οηήζ  
ζιό"

οη̄ζυεε̄ ί ίε ¼υ ¼Uο αήζ οζΕ v=ιOε ¼=Oυ υήSιζ υήη̄? ί ίαει ζζΕ ί ίευδ-Αααηή¼ε ί v=ιOι  
η̄οήζοε̄ αζ vUη̄ vUη̄α οαε̄ ί ίε v=ιO υήSιυίε οζι ζη̄ήυε v=ιO εήΑιΕ̄

v=ιO υήSιυίε οπιαί εοΑ «ζαζ¥\_υέ οSι· ί ῡ ζιε̄ ααθ οεοίε υέ vοαε «ῡ+̄

αήαε v=ιO vοήαίαίε ί ίει ί οαι «ήυήαε ί ίί×̄ υήεᾱ,, εή¼U υήUή×ᾱ· "¼=¼ιήεε̄ αUι-οοΕι  
ί Sιυίε «Οία Αοιυ δή×· αήαε υUζε̄ ί ίαε Uη̄αε ¼η, η̄οήε vαβυί ί ῡ αυοοοήU ζιε υUζε̄ οη̄ vοβυί̄  
vο οζ vυεδ Uη̄αε ¼η, η̄οήεζ οήε· οοΕι ί Sιυίε αήαζι ζιε̄ ζζΕ vυδ̄ε δῡ"

ί ζη̄¼ ¼ιεδίζοδ ¼ιΟη̄ι αι vοήU οδ̄ε· οδ̄ε οη̄Uήυ Αδ̄ιζ αι οίεήU Εεζοή¼· Εεζοή¼ διε αήαήU  
Uη̄υιU\_ ί ίει οζ εο̄

èò-ò; «X%áÉ Ì ¼=00 Úlíæ ¼á, %òèè èò «ðíréÁ  
úÉ øíS̄ vóð qáÉ òíé̄ èò-ò; vóð qáÉ òèèè áç ¼íáÇð Í ú= t#ò0 ¼òíÚè Çíró æí òííáÉ vð»  
øòò?úíèò Çíró úÉ̄ çíÉ vÚíú ðúç Bæè ¼Úíà úíÚè×íÚǣ

Here with a loaf of bread  
beneth the bough  
A flask of wine, A book of  
verse and thou,  
Beside me singing in the wilderness  
And wilderness if paradise enow.

ègà áò Øèíú òííú• è«úíè òííÚí v=í0 vÚíÚíá ðíú Ì ¼íú• èò-ò; úÉ0íæí Ì æQ?vòíúæí\_òèò vçáæ úÉ  
ðú̄ çíÉ vúí0 òèè ¼Úíà çíÉ vúíððíçè ¼èJííáè èØèè-¼íúæíç èúíú vòçííúè òÇí vÚíÚíæ ǣ  
Ì íè ¼Úíà vçí è×íÚæ á¼Úíáǣ á¼Úíáæíóè øúÚí vòçíú vòíèíæè ¼úκÇá vò úíÉè áðèò ¼ííðú  
"æíç vòíúè×íÚǣ çíç Ì í× "Ì íGíáí èúÚ òÚè" Ì ÇM Ì íGíáíæíó Úíæ òíæ òíéí×æ "òÚíáè àí0Úíá"  
Ì íè òÚíáè Ì íx̄ vçí øáí0̄

úíÉíúÚ ðíj è Ì ÇpúÉ\_úÉ Per excellence, ¼úí×V øáí0̄ — The Book.

vò-vòúí0 ¼úúáà Úòíáè «íéíèèúÚÚQíèèø t#èÈ òèíç ðú• èçæ vçí Ì íáííóè èúèíáçá t# t#ííí?  
vÚ0íè íèðííú Ì íææ t#ævçíÚ æíúè×íÚǣ úÉøèç "úÉ" Ì ÇM áæ¼í0íèíÉè vóúçí\_ áæúÉ èèò øáí0̄ è  
¼èíæ òèíç æí vðí0 çíú çíèí vóúq, %ðíú̄

èò-ò; úíÁíÚè æíúè Óíáè òíèðæè vðííæ æí\_ çíè áí0 Ñ Í ò òÇí "Ì ç ò#-í øúðí vòíçíú• úíBúí• vò úÉ  
èòæúÁ"

òÇíáíè áí00 Í òáðíææ ¼ç0\_òævíøèèáíÉ\_Úðííæí èíúí×̄ v¼ÉáðÉ Í È vò• úÉ èòæíç øú¼í  
Úííú\_ú0¼ð Í è vúðé Ì íè èò×áæú̄

úÉíúè òíá èèò Ì ííèí òáííæí òíú• çíú Ì ííèí Ì íæò vúðé úÉ èúè¹ ðíú v¼ èú»íú ¼íóð væÉ̄ çíÉ  
èèò «ðíð0í0 úÚí ðú• "úÉíúè òíá òáíB" çíú v¼ úíÚ "úÉ òíç, %èèèáíÉ èúè¹ æí ðíÚ úÉíúè òíá òáííúí  
èò òíéÁ"

"vòæ áðíÉ• ¼=00è èòò èóíú vó0íç vúíÚ úíÁÚí øçÚèè ×ú Ì Çúí ¼íç æèèèè Úí»í\_ Í È òèæ Øèí¼é  
Úí»í\_ Í Úí»íè úíÁÚíè çÚæíú v0è òá vÚí0 òÇí òú\_ Ì Ç÷ òá°è øíúþúííèí Ì íæí v=í! Ì íæí váíè ø#-  
"¼í0 èóíú vó0íæ ÚíÚ úÉ vòæí vòç\_ Ì íææíèí øííææ æí vòæÁ"

"Ì ííÚ• Øèí¼é «ðíð0 æÚíú vò-vòíæ ÚííÚí úÉ Í ò Ááòíú èúð ðíáíè ×íøíç øííè\_ Ì íáííóè  
æíèÚ×¼ Bí0 òáðíáíè ×íøíç vúíÚÉ\_ vúðé ×íèóíú vóÁíÚ ðú æíèòÁ"

çíÉ Í È Ì í×ó0 ÷¹\_ úÉ ¼t# æú úíÚ vÚíí0 úÉ vóíæ æí\_ Ì íè vÚíí0 úÉ vóíæ æí úíÚ úÉ ¼t# òèí  
òíú æí\_

Í ÷¹ è×¼çí òèíçÈ ðíú\_ òèíú vòÁ «ðíð0 æí v¹ çíÁ «ðíðí0è øíá òèí èðæ• òíèÈ Ñ èóíú  
v¼ vòíáè Úíç vòíúíS òíé̄ v¼ Áþòáí æíç æíèíá\_ Í ò¼ðèèíá\_á òèíç æíèíá\_ vóÁíÚ ðBúíè Úíú\_

èò-ò; úÉ èóíæ vòÁ vçí ò0íæí vóÁíÚ ðúǣ\_ úÉ vòæíè úííáá èèò Ì íææ èçæíÈB úíèSíú vòæ• çúá  
vçí Ì íææíè vóÁíÚ ðúíè ¼èúæí væÉ\_ áíÁ0íæ vçí0 Ì íææ Øí¼é áíè×è áç Ì íæò íèÚ v=í0 vòíú òííúǣ  
èíí¼íÚè áç Í ò úí0í æçè Úlíæ ¼á, %òíè vØÚíúǣ

vÚíú-è-íQ? Ì t#øííÁ èúíú=æí òíé̄ úÉ vóíæ ¼¼íèé vÚí0\_ øíS øí00 úÉ vóíæ «Çááíú òíçáð  
è0è-íú• çíèøè v=í0 v=í0 ¼ð òíé̄ òíé̄ Í ú= ¼úíðí» ¼¼ ¼¼ òíæ áÚí0íè áç\_ Í ú= -è ðíú Çí0 çíè  
áè00ííæ\_ Í È Í òáíí úí¼æ• Í òáíí væðí òíè èèæ ¼òíÚíúÚí v=í0Ú ¼íáíæ ¼ííè ¼ííè vúíÚíøè ðíçè vó0íç  
ðú æí\_ èÚ0íè øí÷ øáÚ çÚíç ðú æí\_

Ἡ ἰαῖα ἑστῆα ἐὼ ὀδῆΑ Ἡ ἰαῖα Ἰοῖοῖε producer Ἰύᵐ consumer çiaioē eāofie eōiú Ἡ ἰαῖα ἑστῆα  
e/úireā úireú producer Ἰύᵐ v/Érā vóru ἑστῆα consumer Ἡ ἰεβ ὑβᾶíú úúιç δíúΑ Ἡ ἰαῖα Ἰοῖοῖαι  
úÉ producer ὀíεᵐ\_ vŌÁ vŌíα æi úíú Ἡ ἰεᾶE consumer Ἡ ÇM ἑστῆα aírĀ aírĀ eōæ-

\* \* \*

aiōpáirúæ ÚiÉrúeŌiæi æiē vŌúie āç ê-U- vaíĀ vçrŌ xio ōōŲ? úÉ- úÉ ᵐŌáúÉ- Ἰαæ eō  
oírŌræe Ápēβ úioi úioi tþēōç δíú ōíç çioç\_ŋi vŌúí Úie- Ἰóuæiçie aiōpáirúæíŌ úÚíÚæ-  
"úÉI íúí æ, %Ōíε-/ vúiaíŌíúŌ vŌúŌ vŌiúŌŌ ōēæ æi vŌæĀ"

aiōpáirúæ ŌieōáÉ aiçí æ-hŌ"ré Úiç -úÚŌ úÚíÚæ- "Úie úÚí-xi eŌŌÉ\_ eōŌ; ÚiÉrúeai vŌ ōiúoíú  
úíç çŌúÉ- vŌúŌ vçí Ἡ ἰε v/ ōiúoíú vŌiúŌŌ ōéíç ōiæíæ- vŌúŌ vçí Ἡ ἰε úaúiaŌúē ōi-x vçrŌ Ōie  
-iβúí ōiú æi"

ᵐŌáaiōpáirúæ æi- ōæúie Ἡ eŌi-Ų vŌiŌÉ ÚiÉrúe úíç vçííú eō-xúÉ eŌíæ/ Ἡ ἰε eō-xúÉ úaúiaŌúē  
ōi-x vçrŌ Ōie ōíε vŌeĀ æi eŌíú- vŌ áiaæ ōíεē eāæ% úúí vŌíá vŌúíÚβ v-xþíú æi v/É vŌiŌÉ vŌŌi  
ōiú úiÉrēē vúúí %úkŌie eúíŌŌ-eúeæç- çie ōieÉā eŌĀ

ἸŌ Ἡ ἰεú ōē, Ἰçē vŌŌiç %á%Ōiæie %aiŌiæ vŌúā-

ŋē, ç ÚíŌí-xæ- "Ōæēi úíú- ōú%i ōiaíæi ōæúíç %úí-íú ōeŌæ Ōáþ eŌŌ; Úiæēi úíÚæ æi- Úiæiæ  
%úí-íú Đk ōiā- ἸŌæ «X%Ōie ōiúai eŌŌ- Ōæē æi ÚiæēĀ Ἡ ἰεᾶ ἑστῆα Úiæē %aiŌiæ eŌē- ōiŌĀÉ  
Ἡ ἰaiē ōíá eēíŌá δβúí ōeŌæ- çíú ἸŌai eāæ% Ἡ ἰεᾶ ÚaŌŌ ōíεᵐ- v/Érā Ἡ ἰεᾶ eú-áÉ áíæē -áŌiú-ē  
ōeíç -iÉ- Ōæē vād %çē ŌÚ ŌÚ aiŌi- v/ ŌÚ eōŌ vŌĀ Úiæē ōiç çŌú vŌú- çíú eçæ v/ai ōeaiæíŌ  
ōiŌá Úiúæ- Ἰύᵐ ᵐŌáçie æú- Ἡ eŌi-Ų %aiúÉ vŌŌi ōiú- Úiæēi ōú%i vŌíú Ōē- ōeíç ōiŌíæ ŌæíŌē  
v-íú Ἡ ἰeŌ ÚiŌÚi ōíç vŌē Á+a ōŌçíç- ōaiŌíē Úiæ-:æ ŌÚ %ē- ç çíŌŌ ōæŌeíæíç Ἰύᵐ v/ ŌÚ  
ŌæíŌē ōiç úiŌú ōíç çŌú ŌeíÚβ çieí çie úúŌie ōeíç aíræ æi\_ úÉ ōçíç ōiŌíæ æi"

Ἡ ἰεú ōē, ç çíÉ úkúŌ vŌŲ ōíéí-xæ eŌĀ; É; eō æiú "Ἡ çíú %«áíÉ ŌÚ Úiæiæ Ōæiáæ v-íú  
áŌ+ē-

çíÉ «Ōç áiaæ Úiæē úiŌæ ōæŌ vŌiúŌŌ ōeie āæŌ Ἡ ōiçíē Ἡ çŌúŌ ōíε- ἸŌair úiÁÚi vŌŲ xíŌi-  
v/ææ çíÉ æiú vŌiŌ«ŌiŌ ōeíç Ἡ ἰaiē áŌæŌ úaŌŌ ōeā úGfúÚíÚæ- ἸŌ ōÉ-æŲ-eúŌieÉ eúíúí-xæ  
úiaíre tþæē ä ~ŌŌæē āæŌ %βúic eŌæíç- vŌiŌiæŌie Ἰai vŌŌiú- v/ai vŌŲŌiú- Ἰai æiŌç- v/ai ōiŌç- eŌŌ;  
úeæææ Ōæē 'ÁÚiŌç eŌ-xÉ Ἡ ἰε áæ%Ōç Ōú æi- %ú eŌ-xÉ çþē tþæē Úi,, íŌē éíúí-x- vŌŲáíú vŌiŌiæŌie  
ææiŌ δíú úÚíÚæ "çíú ἸŌŌiæi Úiú úÉ eŌíú Ōú æiĀ" úeæææ æie%Ōi ōh- ç ōíε úÚíÚæ- v/β vçí βþē  
ἸŌŌiæi éíúí-x"

vŌææ tþvçææ tþæ- ἸŌŌiæi úÉ-E çíŌē ōíá ōíç, %

Ἰç- ἸÉ úÉ eāæ%aiē «Ōç %æiæ ōeíç aíræ ŌiĀ- ōiÁŌŌ vāiáá aiēiKŌ Ἡ ōaiæ ōeíç ŌíÚβ  
çieí N eāæ% eŌíúÉ ōíε- áíæ ōeæ Ἡ ἰæie %úí-íú Úek-ÚiŌÚiú% vŌíŌē āæŌ- çíÉ eōŌ vŌĀ Ἡ ἰæíŌ  
ŌiŌi vŌÉāŲ ōeíç -iú/ çíú v/ Ἡ ōaiē ōeíú Ἡ ἰæie vŌŌíŌ- ἑστῆα Ἡ ōaiæ Ἡ ἰεᾶ Ōúç áíæ áíæ ō-íŌ  
Ἡ ἰÉ æiú %íú ōiŌúæ- eŌŌ; vŌíŌē Ἡ ōaiæ Ἡ ἰæíŌ ō-Ųæ ōeíú úTŌæ Ōíε-

Ἡ þŌ eáíŌē vÁÚi úaúiaŌ ê-xíÚæ\_ Ἡ eŌi-Ųæ æiáŌeí vŌŌŌ- eāŌ eŲ%úí vçrŌ eŌíε Ἰí% v/aiÚiúá  
eíŌáŌē eúeŲŌŌ ὀŌŌiæi «iÉÚiçé vŌçíú xíŌæ- ōúieí%ē tþÚæúieí çŌæ ÚiúÚ eáíŌē eŌ-xíæ\_ úieÚiÚiá  
áŌiáúŌ ōíε eáíŌē «iÉ Ἡ eçV ōíε çŌÚíÚi- eŌŌ; Ἡ íŌŲ eáíŌē vŌŌŌ úaŌŌē Ἡ eŌi-ŲÉ -ŲŌ ŌíÉ %ú eŌ-xí  
ᵐŌíæ vúíÚæ- eáíŌē δíú ÚçíÚæ æi- eáíŌē eáúíŌē vāie v-ia ÚiúÚ\_ eçæ eŌē ōeíÚæ- ἸíŌē ἸŌai eŌáí  
eŌíç δíú-

ŌiúŌá eúÚŌæ vúeÚ- eāŌ çþē ÚiÉrúeŌiæi æÚiŌá vúí- vŌíúæ úíú áæŌē ōíéí-xæ- ōúie% Ōúē  
ᵐŌíæ «Çáaiú ákþ vúú- eŌŌ; %æŲç vŌeí aírÉ ákŌf-x δíú xáíÚi æÚiá-Ōiæie eŌíŌ-



v40iræ ærú l údì vóí0 ¼óíUèÉ = áhòè-  
 vö-¼ú vU00 æáíóè ðrú ÚíSæ æ· çþíóè vö-¼ú úÉ çþè æáíó t#áè ¼ð Áððíè æóíúèíUæ· èáó  
 áir v4ííUíè æUííá =èSírúí×æ- èáó m0áäJíUÉ vúr- v0Úí×æ-  
 øÙèííæ vUí0 ç0æ vö l °ðí¼0 v×íSæ×U· v4ái l íæá Úá0¼íúíéè æá000ííæ áíðííá úí¼ mæíç  
 vóíúè×Uíá\_ òíèÉ ðúèáíè l èþ ærú-æí ðíè èúáíè v4ái vúçííé ×èSírúèíUæ\_ áíðííáè áíèø-øèí l óíðí  
 ÚíÉææ ¼ææø òíúá v4ái ¼íSæ#è «ðíð ðíèè×U-  
 l øáíæç vU0øèí øúÚ èçæ øúÚ óííá l íæá l íæá úÉ vUí0 øíðrú çèSÚèS æðæíú æíúèíUæ\_ øç óá  
 vUíí0 vòæí ðíáíè ðúèáí èíæíç øííè ççÉ áàÚ- 'úíÁUí vóíð æíèø l óúíè l éòá èæø æíè¹ ðrúè×U-'  
 \* \* \*

l íè øç úÚrúíÁ úíÁíUèè èø v-çæí ðrúÁ  
 çíB úÁÇ#· øèø úíÁíUèè ÚíæçÁí æí çíóíçí- l íáíè vúøæíáí v4É0ííæ- úíÁíUè èøð ðrææáá ðç· çrú  
 vóííæí ø#0 è×U æí- l éòá l íç ¼ææ×É l íæá Ú-Úíèíççè vóíçíB vóè0 æ- ÚíæçÁí çíè «ÚU· èø0; úÉ  
 vòæíè vUíí v4 l úUí- l íúíè vóííæí vóííæí vúðéá úíU· "úíÁíUèè øú¼íè l Úíú"- úííÁ vóíçíú øþèSírú  
 úÚí× vUíóáí l -óçíÁ ø#úÚ áííðè ¼íáíæ øþèSírú úÚí× vUíóáí l -óçíÁ ø#úÚ áííðè ¼íáíæ øþèSírú-  
 æí è¼íææíè èæøá òíáíè "è0Á" vçí0-

çíóðçíóð l íáíí0 ðíáí0í =áííúæ æí- úí, ¼ èææ- 0ð úGfæU0ú úíU óÚá Óíèè×Uæ- çíè æóíú vU0íáí  
 vð» øèè- úG#í ¼óíUÉ áííææ· èø0; çíè úíèíçþáíí òíU úÁíçç vóíèè×- l íèíúðíææðííæ úGf

l ó èíáí çþè vðè0íæè l ó0íæí úÉ èø×íçÉ úíúííç æí vóíè çþíó 0æ óíèæ- úÉ ðt#íç ðU- èíáð  
 úíð0Uíæ ðíèíú úÉ0íæí øSírú×æ- èø0; øíçíú øíçíú l áæ æíS æííúí× vö· èíáí úíè úíè l íÁÚ æóíú áð  
 vçí0 ççææíú váíSì ×íèSírú øíçí Áí^áíí×æ- l íóí0 vðèá l íæá áíçíè áæð ¼çèè è×Uæ úíU «èçíðííðè  
 úÚúòíB óíè æíúèíUæ- èçææ øíçíú øíçíú vóííèè æóí0 áíè0rú vèí0èíUæ áíèíK0 æ»- èíáíè l íÁÚ  
 v4É æ» váí0 æíú òííè× áí0-

èíáíí0 l É «èçèð¼íè ðúèèáB vðèá vèí0 æíúèíUæ vóçííúè vð» øíçíú- v4Éíá øSíè ¼íá ¼íá  
 èíáí æ»úííèÚ Úííú ÓíU øSírúæ-

úíÁíUèè úÉ vòæíè «èç ¼úèíúð vóí0 áíæ ðú· ¼ vòæ úG#í áííæ· l íè áèíè Úíú úÉ vòæí· úÉ øSì  
 v-íS æóíúí×-

**æíí×#Éè øí0 ¥**

¼í0íèÚ úíÁíUèí0 úÉ øSì B çíè áæð úÉ vòæíú «Ú#· øèíæíè l É «Úííæ«úáðííèè áÚ Áí! ð0- èø0;  
 áÚ æ»íú òíúíè l ííú èçææ t#úú¼àç Úííú ðíU0í l óèá «¼à æíú ¼èUÚííú æúááá mégóíéí×æ- çíè  
 áíè×-áíèí vòèíæèè ¼ííí èçææ áíè· øèíè l íøíç óáèø òíèáèèè øçí úíUí×æ- áðíè áíçí áíè× ¼ðíá áíèí  
 òíú æí· òíèÉ çííóè ¼è# vóúU óíá v-i0 æú· çííóè ¼át#áíçí áíSÈ æíèø l átt#v-i0 l íí×- çíè øèíè  
 l ííúÉ áíèð èð0 ÁíS òíú- áíè×íóè l É v-i0 ¼áíççí æíú l íæíçíú ø#¼ l ííáø óíèè×Uæ- òíèÉ øá  
 çþè áíçíè =çò#0 v-i0 çíóíçí çíú èçææ l É ¼æèè øèÉèè l øú#¼íí00#0 l ííèí vúèð óíè l ó¼íá vóóíç  
 vóíçæ- çíú ø#¼ l É vUíú ¼í0#í vóíúèíUæ vö· áíæí»è =á#Èè\ú óèá çíóíU èø ðrú· ¼ áíæè v-ií0è  
 ¼=00 ¼ú#í úíSírçç øííè- l íè l áí òèí ¼è# Úííæè æøðí¼í úíèSírú- v-i0 úíSírúíè øþ t#èø çíè l íUè ¼ííð  
 úÉ øSì B úÉ vòæíè øçí úíUí×æ- èø0; øíí0è ¼íá èçææ Úáð óíèí×æ\_ ø#çúèè l íè ¼ú ¼U0áíèç v00ííæ  
 úTøíí0è áí00íá vòúæU áíæè v-ií0è ¼=00 úíSírçç ú0t#v40ííæ úíÁíUè ðrú Á0í× l íèúð Áøæðííæ l ó  
 v-i0í ¼ç0 ¼á- l ç÷ áíæè èUçè l ííèí l óáí Ú#æ ¼ú, ¼óíè æéíç øíèíU áíúèç0 l íæð ø0Èí l Síræí  
 òíú- l úíèíè vU00 úíèáí, èíííUè ¼íá l óáç- l É áíæíU#æ ææ#È øèíè l óáíè Áøíú æúU-¼áÉ  
 øSì úí v0ð qáÈ òèí- vóíðç#v0ð qáÈ òèí l íèçB B ðíèèèø òíèíè l íæð øíáÉ ¼è#ø ðú æí çíè vúí0

du Baē ʒuia çpē ʒuioðifçē ʒēJiā\_Γē çuioðu ʒuiofveioexiua çpē è«u uEiEU- èuU-ʒoAB  
'aʒuiaæ-èðoaii Oti, ʒæ' oUraē Deke oçi oʒu oʒu tʒie oʒē ΓΓiΓi- ʒççei- uE æi øʒiU aiæ ʒuioççē  
q, ʒoʒu-

èø: ʒuioiE uiAiUe ΓraE q, ʒoʒi- oieE æuʒæ ʒuioʒo vʒ aiði Oè- øeifç øieʒUB uE vøæie  
uioiʒe vʒ æoieçç øøE- øiðo Γ uioiʒe «ðioðio oie oʒæ «ðioðioi Γ iʒei ʒtʒoira uE «ðio oʒæ  
æi- AΓaiʒoðo «ðioðio èkuð oifç, ʒææaiE uE èu 1e æi øʒiU uE-Γē oia oaiʒæ oiu æi- øiU Γ o  
Γ Γxøð ÷Γ 1 øʒi uiAiUe uE vøæi ui uE øʒi Γ iè øʒu Bʒo æi- Γ ÷ 1 è ʒæeifç øʒu øioðioE- oieE  
«ðioðo vøAʒiU øBuiE Uʒu Aʒo væʒuæ æi- èø: vøA oOʒæi vøAʒiU du æe uʒiʒæ Γ iUe ʒuioðu- uè- «ç  
aiʒæ uʒiʒa uiAiUe uE vøæie Oifç èø-æaiði èø uèi! oʒē- çuauE vøæð èu 1e øBuiE ʒuioʒo Γ øæio  
vøæe uE-Γē oia oaiʒu/ vçææ Γ æioʒo uiAiUe aʒæieʒað Γ iʒei ʒæpøðʒu- vUO çpē uiAiUe øioðio  
uE-Γē vøæiu ÷ç øifç uʒiʒæ-

æraE uE-Γē «ʒiʒa Γu- Γ øʒeE tʒiuiʒeE ʒiʒa vUO uʒiʒa æøE- çpē èçæe èʒioʒæ- Γ ièa  
Γ oOʒæi uE produce oʒeE- vøA vøʒæ æi uʒu Γ ièa consumer- Γ çM æraE aʒiA aʒiA èøæ- Γ iuiE  
aiøpʒiʒæ Γ- Γ èøi-ø vUioE uèkuç tʒiuiE ʒæoʒoçpē Γ uʒaç\_Γ pē èø-æuE vøæ- Γ iè èø-æuE  
uʒiʒe øi- vçʒo Oie oʒæ èø: vøA vøæ æi- Γ UʒiUe çpʒoE Uieʒuæeifç uE tʒæøç du-

vUioʒe aifç OæE øæiʒæ v-ʒu UæE Uæiʒæ Γ iæo øææ oia- çpē vUO OæE v-ʒu UæeʒoE  
vøæð AÈ-ʒæ æiʒiʒæ- oieE OæE vøæʒççè øU aiði- øi OæE Γ iʒæi vøʒæi UæE Γ iæo UʒiU øifç B  
A+a øøçifç Oè- øeifç øiʒæ- èø: UæE Uæ-ʒæ øU øæç- øi OæE vøʒæi oia UʒiU æi- çpē  
Uæiʒæ èæð aiæ» Γ oifç Oæ uʒu øeifç øiʒe- Γ iuiE AΓaiʒoʒæ aʒæ» è ʒoʒuB vøðifç oà æu-  
øpēi Ue ʒiʒiuiE èæð uE vøææ- uE-Γē «øç ʒææ øeifç aʒæ oia\_Γē èøðø oʒeʒæ vUOð- aʒæʒo  
ʒææ aʒæifç ui Γ øaiæ øeifç øeifçæi uE-Γē ʒiðioðæʒu çʒoæ- Γē «ʒiʒa vUOð Γ pʒo èaʒoE ʒæoʒo  
Γ oæa aaiʒoE ççø ʒæuèð oʒeʒæ- èièui vçʒo øʒe èø oOæ èðʒoE èèʒo-æʒioexiua çOæ øièeʒæ  
tʒææuèi èæioð ææiʒiʒu èøøtʒoʒeexiua- Γ ç- çOæ èaʒoE vUOðuææi èaʒoE øá æiʒu èø-æ uʒiʒæ  
æe ui vUioæ æ- Γ ifç aBøðʒu èø Γ pʒo èðai øifç Γ pʒo tʒæ èð vø ʒu uE èæioð Aøðie æiʒæexiua-  
vøuU vʒièʒoE oiuʒa èUioæ æiʒu æUʒa ÷èʒiʒæexiua- Γ øaiæø vUOøei pIÈ èçæIÈ oia æiʒu  
æraʒoE vUO øiðʒu Nʒu uE èʒæ æiʒæexiua/ oifç uioièæ oà aʒæiʒæ du- Γ UʒiUe øeifçæi uE  
æiʒu aʒæʒo Γ øøtʒoʒeifç-

uE vøæi B uE øʒie uioiʒe uiAiUeʒo v-çæiʒæpøʒe çʒifç Γ i«Γē «uʒi oʒeʒæ ΓÈ èæ-æioiè-  
uE vøæie uioiʒe uiAiUe Γ æøi Uæð oʒe èçæe uèçç øʒiʒæexiua- Γ ç- uiAiUe vø 1 uʒaçi væE çpē  
vUOð aʒæifç æièi- oieE øiʒu ui èʒææie èæøð èøæifç èçæe uiAiUeʒo øioEð øeifç vøʒoæ æ- øæi  
ui æuʒi» uiAiUe æçæe aiaioiøʒ vøæiu vøð øeia- èø: uEʒaʒu æiʒu Γ iʒai Γ iæio Γ oai uEß æi èʒæ  
øiuiʒe sʒiU «vøA» vøæ- uiAiUe ΓÈ uE-Γ «èçç oieE Γ æææ øeifç æiʒu vUOð Γ ièʒiʒæuʒiʒæ Γ oæa  
uʒçè oçi aaiʒexiU èʒioʒæ- vøʒæi Γ o vøæraE Γ oæa è«u uE èiæi øtʒifç oʒeʒæexiua vøæoʒo Oæ  
oʒe- èiæi uiøUæðøð øʒu uEèa oOæ øʒæexiua çOæ uEèæe aʒʒ øiBui øifç iU Aʒifç æiʒu çpʒo  
uieuiE Γ iAʒU ççææʒu vaiʒi øifç iʒifç øʒiʒæ- «èççio«uE vøæraE uEèæe aʒʒ øiBui øifçiu øifçiu  
aieʒu vèʒoexiua aieikø èu» øi èiæie Γ aʒoçpē aʒo oieexiU- «èççæ-ʒiè Γ ææ Γ èUø øpʒæE oçʒiB  
vøæoà uEèæe vø» øifçiu aʒæʒu æiʒæexiua- èø: vʒæ æoieçç ççøæ aʒæie ʒiʒa èiæi N æiʒ» «UʒiU  
aifçæ vøʒiU øʒiʒæexiua- vøifç«uE Γ iUeʒiʒæuE Γ ææiæ\_ΓÈ uGæa væʒæ æiʒuE øʒifç uiAiUe Γ iè  
uE vøʒæ æi ui uE øʒi æi- uE øʒi Γ øiʒu oaiʒu vifç UeeguiAiUe tʒiʒiççè èiæe æu- Γ èøð uʒiʒe ΓÈ  
vç» Γ iʒai èø uiAiUeʒo uE aʒoøi øeifç æi øiʒe çʒu uiAiUe ʒæççè uʒ øæøæ-

## 46:5 ¼ièiÐ

¼úó áàçúì Ì ÌÙé ùìÙì éàðé=æìé Í ó ÁÍGÐíóìùÙ vÙÙó çþé è=æìù ðì¼é Áðìóííæé ðìðìðìð ðáÉðìèðæé vèìáìèáò Í ù= áæþí=ð òìèðæé vùííùòìòìèðæé ×ìÞìß Ùì»ì. Óáþ èðáì èù»íùß Ì íæò Ì èþðÉþé=æìß ðìßùì òìù

çþé ""ùÉ vòæì" «Ùáèà ùìÁìèÙíóé ùÉ vòæì ß ùÉ øÞìù ÁÁ¼ìð ùìÞìùìé äæÙÉ vÙÙì. òìèÉ ùìÁìèÙèì Ì ìé ¼ù èóíó àìòì Òé= òèíÙß ùÉ vòæìé äæÙ àìòì Òé= òèíç =ìù æì ùè çùèì «ðìðòíóé Ì ííèì òá àìòìù ùÉ èù<sup>1</sup>é òèìè øèìáðþvóù<sup>-</sup> èð; «ðìðòèì çì òèíç =ìù æì çìÉ Ì ÌÙé ¼ìíðíóé øèìáðþ «èçáìí¼ èð èð=áùÉ vòæì òìù. çìðíÙß ùìÁìèÙèì áíæé èðò vçíó vòáæ ¼áþòðíù. vçáæ ùÉ vùèð èù<sup>1</sup>é ðíÙ Ì ííç? Ì ííç? ùÉ òíáß òíá òííù çíù ùìÁìèÙèì vò àìòì væÉ çì æù<sup>-</sup> Í «¼íà vÙÙó Ì ìèÙÙ ÁðæÙí¼é vðèðá ß èìáìè ùGíùíÙí×æ<sup>-</sup> v¼Ùíæ èìáì vðèðáíó Òæ òíé çìè «èù ùÉ ðíç çìèèè×íÙæ<sup>-</sup> èð; vðèðá ùÉèæè øìçìù ðìçìù èù» àìèÙíù vèíÙè×Ù<sup>-</sup> èìáì øìçì ß^áìíç èùíù Ì ÌÁíÙ ÇÇáæíù øìçì ß^áìíç×íÙæ<sup>-</sup> ùÉèæè vð» øìçìù Í í¼ èìáì òÙæ Í ççÙ áìæíç øìèíÙæ. çÙæ èçæè áçðìè vòìíÙ ÒíÙ øÞíÙæ. çìÉ Ì ÌÙé ¼ìíðíóé ÒìèÈì ùìÁìèÙèì ðùíçì Í É ùGèá váíæ èùíùÉ Ì ìé ùÉ vòíæ æì

## 46:6 Ì æðéÙæé

òì Ì èç¼æá: Á+è èðæ<sup>-</sup>

- 1<sup>-</sup> àìòþáííùíæé òé vòÙìè áç è×ÙÁ
- 2<sup>-</sup> "Ì ÌG¼ì èùÙ òÙæ" \_òçìèèè Ì çþòéÁ
- 3<sup>-</sup> "v¼ß vçì ßþé Í òÙìæì èííí×" \_vò. òííó ùíÙí×æÁ
- 4<sup>-</sup> "vÙÙóíóé áíç ùìÁìèÙèé ùÉ vòæìé «èç ¼èìíùèè òìèÉ òéÁ
- 5<sup>-</sup> vÙÙó òé èÙÙíùæ ùíÙ òÙá òíèè×íÙæÁ

Ùì «¼á ÁÍGÐøòþ¼æá: Ùííù çìÁðòþèÙÙæ\_

- 1<sup>-</sup> ""vò òç vùðé Ùèæ ¼è,%òèíç øìè. òðÈì Í Þìùìé ááçì çìè ççÈ vùðé ðù""
  - 2<sup>-</sup> ""çìÉ Í É Ì íè×óÙ ÷<sup>1</sup>""
  - 3<sup>-</sup> ""èð; ÙìÈíùèèáì vò òìùòìù ùíÞ çìÙè×. vðÙÙ vçì Ì ìé v¼ òìùòìù váìùíÞ òèíç øìèèè væ""
- ùì 1<sup>-</sup> "ùÉ vòæì" èèííæè áÙ çìÁðòþèÙÙè òíé ¼úó áàçúì Ì ÌÙéè Ì èÙæù òè,¼áé ß áàìòìè è=æìÙèàé ¼èð,¼ øèè]è òèç<sup>-</sup>
- 2<sup>-</sup> Í É èèííæòùìÁìèÙíó ùÉ vòæìù Ì Ùòíç?òíé çìÞíç «èì¼é Ì ÌÙé ¼ìíðì æìæì áàìè Ùáæìè ÁÍGÐ òíèí×æ<sup>-</sup>
  - 3<sup>-</sup> èáð-è=æì èðí¼íù "ùÉ vòæì"-è ¼ìçðçì èù=ìè òèç<sup>-</sup>

## 46:7 íþøJé

- 1' ÈèðÙ»È òìðì: \_ùìÙì ¼ìèðíçðè Í òèðò<sup>-</sup>
- 2' ¼æèÙ ùí òìòìòìù \_ùìÙì «Ùáò ¼ìèðíçðè Ùèàòì<sup>-</sup>
- 3' ¼úó áàçúì Ì ÌÙé è=æìùÙé<sup>-</sup>